

## **ДОГОВОР ЗА АКТУАЛИЗАЦИЯ НА ПРОГРАМА АКТУАЛИЗАЦИЯ В РЕАЛНО ВРЕМЕ НА MICROAREA (M.L.U.)**

**Член 1 (Определения и тълкуване)** В този договор, в случай че не се изисква по контекст, следните условия ще имат следното значение:

- Като Microarea (наречено по-долу **Microarea**) се счита дружеството Microarea АД (Microarea Spa) със седалище в Генуа, на ул. „Бианки“ 36 (Италия) Пощ. Код 16152 (Genova Via R. Bianchi 36 (Italy), Cap. 16152), ДДС Код и Данъчен код 01402000994
- Потребител (наричан по-долу в настоящия договор "**ПОТРЕБИТЕЛ**"), чиито данни са посочени по-горе, означава краен потребител на софтуерната програма, чиито лицензирани модули са посочени по-горе.
- Под търговски представител (наричан по-долу "**ТЪРГОВСКИ ПРЕДСТАВИТЕЛ**") се има в предвид официален търговски представител за продажба на дребно на продуктите **MICROAREA**.
- Лицензирана програма (наричана по-долу в настоящия договор "**ПРОГРАМА**") означава софтуерът, състоящ се от горепосочените модули в изпълним компютърен формат, разработен от **MICROAREA**.
- Програмни актуализации (наричани по-долу в настоящия договор "**АКТУАЛИЗАЦИИ**") означава нова версия на **ПРОГРАМАТА**, която се разпространява периодично в изпълним компютърен формат. **АКТУАЛИЗАЦИИТЕ** съдържат приложенията, считани за необходими от **MICROAREA**.
- Активиране на Лиценз за Ползване на Лицензираната Програма (наричано по-долу в настоящия договор "**АКТИВИРАНЕ**") означава предоставяне на средство, дори и само софтуер, приложимо за защита на програмата, което дава правото за ползване изключително на горепосочените модули на **ПРОГРАМАТА**. Това **АКТИВИРАНЕ** се предоставя изключително за **ПОТРЕБИТЕЛЯ**, на който единствено се позволява да го използва.
- За Download (по-долу "**DOWNLOAD**") се счита изтеглянето на **ПРОГРАМАТА** чрез Интернет или чрез други системи, предвидени за целта от централната система на **MICROAREA** за който и да е терминал на **ПОТРЕБИТЕЛЯ**.
- С.A.L. MICROAREA (Лиценз за достъп на клиент - Client Access License) (наричан по-долу в настоящия договор "**CAL**") означава единичен лиценз, който позволява на един единствен потребител или устройство да използва **ПРОГРАМАТА** или специфични части от нея.
- Без да влияе на валидността на настоящия договор:
  - a. определенията в единствено число включват и определенията в множествено число и обратно; определенията в мъжки род включват и определенията в женски и среден род и обратно; определенията в главни букви включват и определенията в малки букви и обратно;
  - b. Определенията в удебелени букви (удебелен шрифт) включват и определенията в обикновени букви и обратно.

**Член 2 (Лиценз за ползване):** Чрез лиценз, **MICROAREA**, разработчик и изключителен собственик на всички права върху **ПРОГРАМАТА**, предоставя на **ПОТРЕБИТЕЛЯ** за цялата продължителност на действие на настоящия Договор при следните срокове и условия използването на **АКТУАЛИЗАЦИИТЕ**. **MICROAREA** предоставя на **ПОТРЕБИТЕЛЯ** правото на ползване на версията на **АКТУАЛИЗАЦИЯТА**, която получава, само на един единствен терминал, свързан към един единствен компютър. **ПОТРЕБИТЕЛЯТ** няма право да инсталира или да използва **АКТУАЛИЗАЦИИТЕ** в мрежа и/или да ги използва едновременно върху множество компютри или терминали, надхвърлящи броя на **CAL**, разрешени от лиценза за употреба на **ПРОГРАМАТА**. **АКТУАЛИЗАЦИИТЕ** са избрани от **ПОТРЕБИТЕЛЯ** съобразно потребностите, указани от същия, като последният е напълно отговорен за уместността на избора по отношение на горепосочените потребности.

**Член 3 (Активиране и Права на ползване):** Ползването на **ПРОГРАМАТА** става възможно след **АКТИВИРАНЕТО**, което трябва да бъде извършено чрез интернет от компютъра, на който **ПРОГРАМАТА** е инсталирана в режим сървър. Периодично **ПРОГРАМАТА** се нуждае от интернет връзка със сървъра на **MICROAREA**, дори и само за ограничен период от време, за потвърждение на **АКТИВИРАНЕТО** и последващото използване на **ПРОГРАМАТА**. Ако не бъде потвърдено, **ПРОГРАМАТА** престава да функционира до ново потвърждение на **АКТИВИРАНЕТО**. **ПОТРЕБИТЕЛЯТ** има правото да използва **ПРОГРАМАТА** и **АКТУАЛИЗАЦИИТЕ**,

получени по силата на настоящия Договор, в съответствие с предназначението за ползване на **ПРОГРАМАТА**, посочено в онлайн документацията и с предходните правила, необходими за **АКТИВИРАНЕ**. В края на всяко **АКТИВИРАНЕТО**, **MICROAREA** изпраща известие за настоящия договор на имейл адреса, посочен от **ПОТРЕБИТЕЛЯ** по време на **АКТИВИРАНЕТО**; този имейл адрес трябва да бъде активен и достъпен за **ПОТРЕБИТЕЛЯ**.

**Член 4 (Резервно копие):** Изключително **ПОТРЕБИТЕЛЯТ** има правото да направи единично резервно копие на получените **АКТУАЛИЗАЦИИ**, изключително с цел резервна употреба и при условие, че това резервно копие няма да циркулира отделно от своята оригинална версия.

**Член 5 (Забранено ползване):** с изключение на разпоредбите, предоставени на **ПОТРЕБИТЕЛЯ** съгласно настоящия Договор, строго се забранява всяко възпроизвеждане, превод, адаптиране, трансформиране, декодиране или друго модифициране на **ПРОГРАМАТА** и/или на **АКТУАЛИЗАЦИИТЕ** както и на резервното копие. Освен това, изрично се забранява предоставянето, разпространението или отдаването в заем, под наем и всякаква друга форма на прехвърляне на **ПРОГРАМАТА** и/или на **АКТУАЛИЗАЦИИТЕ**. Също така, строго се забранява предоставянето на трети лица на личното **АКТИВИРАНЕ** под каквато и да е форма или начин.

**Член 6 (Собственост и защита на съответните права):** Във всеки случай **MICROAREA** е изключителният собственик на всички права, авторски и неавторски, както и на всички други права, свързани с **ПРОГРАМАТА** и/или **АКТУАЛИЗАЦИИТЕ**, върху съответния подготвителен материал и интерфейси, както и върху ръководствата за ползване, съгласно италианското право, трактатите, регламентите и директивите на ЕС, международните съглашения и всеки друг приложим национален и/или международен закон или регламент. Правата, предоставени съгласно настоящия Договор, не допускат по никакъв начин прехвърлянето на **ПОТРЕБИТЕЛЯ** или на трети лица на горепосочените права върху **ПРОГРАМАТА** и/или **АКТУАЛИЗАЦИИТЕ**, които са изключително притежание на **MICROAREA**. **ПОТРЕБИТЕЛЯТ** поема задължението, когато е необходимо, да предоставя съдействие и сътрудничество, дори и съдебно, за гарантиране защитата на горепосочените права в полза на **MICROAREA** срещу което и да е трето лице.

**Член 7 (Валидност, Срок и Последствия):** Настоящият Договор трябва задължително да покрива всички модули на **ПРОГРАМАТА**, които са лицензирани на **ПОТРЕБИТЕЛЯ**. и е валиден за срок от 12 месеца от датата на сключване или подновяване на настоящия Договор. Подновяването на настоящия договор се извършва автоматично без уведомление всяка година и за следващите дванадесет месеца, освен ако не се съобщи за това чрез известие за отказ до 60 (шестдесет) дни от изтичането на началния или продължения срок, чрез специалната документирана процедура, налице в уебсайта на **MICROAREA**. В случай на сключване на договори за актуализиране на програмата, относно следващите модули на **ПРОГРАМАТА**, датата на изтичане на новите договори се уеднаквява с датата на първия подписан или подновен договор за актуализиране на програмата, а заплащането се дължи само за съответната останала вноска. Последствията от настоящия Договор трябва да се считат за валидни само при наличието на извършено цялостно заплащане на съответната сума. **MICROAREA** си запазва правото да прекрати, дори незабавно, отпускането на каквато и да е услуга, свързана с настоящия договор, в случай че **ПОТРЕБИТЕЛЯТ** не е уредил заплащането по самия Договор. При закъснение на заплащането, тези закъснения няма да бъдат предпоставка, по никакъв начин, за продължаването на срока на валидност на настоящия Договор. Датата на първото активиране, последващите подновявания, конфигурацията на лицензираните програми, техните серийни номера и датата на изтичане срока на настоящия Договор представляват информация, която се съхранява в архивите на **MICROAREA** и може да бъде предоставена на **ПОТРЕБИТЕЛЯ**, който притежава правата по настоящия Договор, при поискване от страна на същия или се доставят в специалния предразположен за това отдел, в уебсайта на **MICROAREA** ([www.microarea.it](http://www.microarea.it)).

**Член 8 (Метод на получаване на АКТУАЛИЗАЦИИ):** **АКТУАЛИЗАЦИИТЕ** могат да бъдат получавани от **ПОТРЕБИТЕЛЯ** на **CD** или **DVD**, поръчани при **MICROAREA** или да бъдат изтеглени от уебсайта на **MICROAREA**, ако услугата е предоставена или чрез специалната услуга **MICROAREA**, отпусната по Интернет, ако е на разположение. Последната услуга ще може да се предоставя по избор, като **ПОТРЕБИТЕЛЯТ** я изиска от **MICROAREA** при **АКТИВИРАНЕТО** на **ПРОГРАМАТА** или впоследствие автоматически, чрез специалната процедура, налице в **ПРОГРАМАТА** и в такъв случай **ПОТРЕБИТЕЛЯТ** трябва да направи възможно автоматичното свързване на **ПРОГРАМАТА** с централната система на **MICROAREA** и да изтегли на терминала на **ПОТРЕБИТЕЛЯ** **АКТУАЛИЗАЦИИТЕ**, ако са предоставени. След това, при предварително упълномощаване от

страна на **ПОТРЕБИТЕЛЯ**, **ПРОГРАМАТА** ще може да инсталира **АКТУАЛИЗАЦИИТЕ**. Тази услуга е на разположение само към **ПРОГРАМАТА** в оригиналния вариант, произведен от **MICROAREA**; евентуалните индивидуализирани варианти, произведени от когото и да било, няма да могат да се актуализират, по такъв начин от **MICROAREA**. За да се ползва последната услуга, **ПОТРЕБИТЕЛЯТ** трябва да разполага с връзка **ИНТЕРНЕТ** при поне 640 Kbps. С приемането на настоящия Договор, **ПОТРЕБИТЕЛЯТ** предоставя цялостен мандат и пълномощно на **MICROAREA** да му изпраща чрез Интернет **АКТУАЛИЗАЦИИТЕ**, произведени от същото.

**Член 9 (Гаранции):** **MICROAREA**, в рамките на закона, не гарантира функционалността и добрата работа на **АКТУАЛИЗАЦИИТЕ** за операциите, които са предвидени и указани в онлайн документацията. Извършването на каквото и да е контрол е възможно единствено чрез използване на тестовите, предразположени от **MICROAREA** и чрез възложените от същата лица. Изключва се изрично всякаква друга гаранция от **MICROAREA** в полза на **ПОТРЕБИТЕЛЯ** или на трети лица. **ПОТРЕБИТЕЛЯТ** поема задължението да поддържа незасегнато, да гарантира, освобождава и предпазва **MICROAREA** от собствени искове и/или искове на трети лица, които изобщо произтичат от използването на **АКТУАЛИЗАЦИИТЕ** и техните индивидуални настройки, както и да предоставя съдействие, дори и съдебно, при необходимост.

**Член 10 (Отговорност):** **MICROAREA** не носи отговорност за вреди, преки или косвени, непредвидени щети, загуби или изгубени печалби, понесени от **ПОТРЕБИТЕЛЯ** и/или трети лица, от първоначални или нововъзникнали недостатъци на **АКТУАЛИЗАЦИИТЕ** от всякакъв вариант или тип и/или във всеки случай, породени от тяхното използване или неизползване. **ПОТРЕБИТЕЛЯТ** е длъжен да провери точността на данните, обработвани от **АКТУАЛИЗАЦИИТЕ** и, във всеки случай, няма право да предявява искове за суми, по-големи от сумите, заплатени за **АКТУАЛИЗАЦИИТЕ** през последната година. **ПОТРЕБИТЕЛЯТ** няма право да прехвърля отговорност на **MICROAREA** дори и при неуспешно **ИЗТЕГЛЯНЕ (DOWNLOAD)** на **АКТУАЛИЗАЦИИТЕ** чрез Интернет поради каквато и да е причина (само като пример, а не изчерпателно: задръстване на мрежата, black-out на провайдера, недостатъчен обхват на **ПОТРЕБИТЕЛЯ**, и т.н...)

**Член 11 (Законно прекратяване):** в случай на неизпълнение, дори и само частично, от страна на **ПОТРЕБИТЕЛЯ**, спрямо което и да е задължение по настоящия Договор, включително и незаплащането при изтичане на началния или продължения срок, **MICROAREA** има правото да изпрати на **ПОТРЕБИТЕЛЯ** писменна наредба за поправяне на нарушението в рамките на указаните от същото срокове, или незабавно и независимо да обяви настоящия Договор за разтрогнат по право, без с това да се засягат правата за допълнително обезщетяване на вредите.

**Член 12 (Продължаващи задължения):** **ПРОГРАМАТА** и **АКТУАЛИЗАЦИИТЕ**, във всяка версия и вид, са изключителна собственост на **MICROAREA**, независимо от действителността на настоящия Договор, от неговото прекратяване и от основанията за прекратяването му. Забраните и задълженията, предвидени в предходните членове 5 и 11 съответно, са валидни дори и след прекратяването на настоящия Договор.

**Член 13 (Изменения):** Настоящият Договор и неговото съдържание могат да подлежат на изменения и/или изключения чрез изключителното използване на писмени изявления, подписани от **ПОТРЕБИТЕЛЯ** и **MICROAREA**.

**Член 14 (Разрешение за издаване на фактура):** Дори и настоящият договор да е сключен между **ПОТРЕБИТЕЛЯ** и **MICROAREA**, фирмата може по собствено усмотрение да разреши на или да не упълномощи **ТЪРГОВСКИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛ** да издава фактури за услугите, посочени в настоящия договор от името на самата фирма **MICROAREA**.

**Член 15 (Цени и годишни приравнения):** цените, взети от общодостъпната ценова листа на **MICROAREA**, се отнасят за първата година на валидност на услугите, предмет на настоящия Договор; за следващите периоди на действие на настоящия Договор, съответните цени могат да претърпят годишни увеличения, непревишаващи увеличенията ISTAT (Национален Институт по Статистика: [www.istat.it](http://www.istat.it))

**Член 16 (Последствия от отмяната):** В случай на разтрогване, отказ в рамките на установените условия, неизвършено плащане или изтичане срока на настоящия договор, **ПОТРЕБИТЕЛЯТ** няма да може повече да

получава **АКТУАЛИЗАЦИИ**, а в случай, че закупуването или **АКТИВИРАНЕТО** на един или повече нови модули бъде извършено след 1. януари 2013 г., те няма да могат да бъдат използвани повече. Ако закупуването и **АКТИВИРАНЕТО** на новите модули обаче е било извършено преди 1. януари 2013 г., **ПОТРЕБИТЕЛЯТ** ще може да използва **ПРОГРАМАТА** само и единствено с приложението на последните получени **АКТУАЛИЗАЦИИ**. При желание от страна **ПОТРЕБИТЕЛЯ** за подновяване договора за актуализиране на програмата, ще може да извърши подновяването по начините, указани в специалния раздел на уебсайта на **MICROAREA** ([www.microarea.it](http://www.microarea.it)), за подновяване на договорите за актуализиране на програмата. **АКТУАЛИЗАЦИИТЕ**, инсталирани след изтичането валидността на настоящия Договор, ще се считат за нарушение на договора за лиценз за ползване на **ПРОГРАМАТА**.

**Член 17 (Тълкуване на договора):** Всички евентуални съмнения по тълкуването на един или повече параграфи на настоящия Договор трябва да бъдат разрешавани в полза на **MICROAREA**.

**Член 18 (Юрисдикция):** Настоящият Договор се счита за сключен в Италия. Настоящият Договор и правата и задълженията на страните, произтичащи от него, се уреждат, тълкуват и прилагат в съответствие с италианското законодателство. Всеки спор, който може да възникне, се представя изключително пред съда на Микроареа или където придобиващото дружество имат регистриран централен офис, с изричното изключване на всеки друг съд. Подписването на настоящия Договор анулира всякакви предишни Договори.

Разпоредбите, съдържащи се в следните членове са изрично одобрени: 2,3,5,6,7,8,9,10,11,12,14,15,16,17,18